

(i) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació. Aquesta informació pot consistir en el nom o qualsevol altra informació suficient que permeti la seva identificació;

(ii) el període a què la sol·licitud d'informació fa referència;

(iii) una declaració sobre el tipus d'informació sol·licitada en què consti la seva naturalesa i la forma en què l'Estat requeridor prefereix rebre-la;

(iv) la finalitat tributària per a la qual se sol·licita la informació;

(v) els motius pel quals la informació sol·licitada és previsiblement rellevant de conformitat amb les disposicions del conveni o per a l'execució i aplicació de la legislació fiscal de l'Estat requeridor, pel que fa a la persona identificada al punt (i) d'aquest subapartat;

(vi) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada existeix en l'altre Estat contractant o que una persona sota la competència de l'altre Estat contractant la posseeix o la té sota control o pot obtenir-la;

(vii) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones sospitoses de posseir o tenir sota control la informació sol·licitada;

(viii) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a la legislació i pràctiques administratives de l'Estat requeridor i que l'Estat requeridor està autoritzat a obtenir la informació d'acord amb la seva legislació o mitjançant la via administrativa convencional en circumstàncies similars, en resposta a una sol·licitud vàlida d'un Estat contractant en el marc d'aquest conveni;

(ix) una declaració que certifiqui que l'Estat requeridor ha esgotat tots els mitjans disponibles en la seva jurisdicció per obtenir la informació, llevat que això suposi dificultats desproporcionades.

Els requisits anteriors contenen requeriments de procediment que han d'interpretar-se de manera que no perjudiqui l'intercanvi d'informació efectiu.

b) Els drets i les garanties reconeguts a les persones en un Estat contractant s'entenen aplicables en aquest Estat contractant durant el procediment d'intercanvi d'informació.

c) La informació proporcionada a un Estat sol·licitant d'acord amb aquest conveni no serà revelada a cap autoritat estrangera d'un Estat tercer, ni a cap jurisdicció.

d) Sens perjudici de l'entrada en vigor del conveni, les sol·licituds d'informació es poden efectuar en relació amb aquells exercicis per als quals s'hagués pogut sol·licitar informació en el marc de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República de

Portugal per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal signat el 30 de novembre del 2009.

3. Andorra estarà en disposició d'intercanviar informació de manera automàtica, tan aviat com adopti de manera efectiva la norma comuna de l'OCDE en matèria d'intercanvi automàtic d'informació financera, en virtut d'un acord bilateral o multilateral per a l'aplicació plena de l'article 25 d'aquest conveni.

A aquest efecte, els signataris, degudament autoritzats, signen aquest protocol.

Nova York, 27 de setembre del 2015, fet en dos exemplars, en les llengües catalana, portuguesa i anglesa. En cas de divergència en la interpretació, preval el text en anglès.

Pel Principat d'Andorra
Gilbert Saboya Sunyé

Per la República de Portugal
Rui Manuel Parente Chancerelle de Machete

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 3 d'octubre del 2016, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 29 de setembre del 2016, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Italiana per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 24 d'octubre del 2016, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 3 d'octubre del 2016

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la

República Italiana per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la Declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial enfront de les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada *llista grisa*. Andorra figurava en aquesta llista fins al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE va situar el nostre país en la *llista blanca* de les jurisdiccions que han complert substancialment els compromisos internacionals en la matèria, després d'haver signat disset acords bilaterals d'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia.

Això ha estat possible després que, per assumir el compromís establert a París el 10 de març, el Consell General va aprovar el 7 de setembre del 2009 la Llei d'intercanvi d'informació en matèria fiscal amb sol·licitud prèvia, que integra les disposicions de l'OCDE que han esdevingut dret comú de la cooperació internacional en matèria fiscal. Aquesta Llei recull en l'articulat l'evolució dels estàndards internacionals en matèria de cooperació internacional en la transparència de l'activitat financera i la cooperació en l'àmbit de la lluita contra l'evasió fiscal, i estableix les modalitats dels intercanvis d'informació a la demanda amb regles estrictes de confidencialitat.

A partir del marc general establert en la Llei 3/2009, modificada per la Llei 12/2014, i amb la voluntat ferma de mantenir amb l'OCDE i els seus estats membres una relació fonamentada en el respecte i la confiança mútua, Andorra ha negociat diferents acords bilaterals per a l'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia. Amb la ratificació d'aquest nou Acord, ja seran vint-i-tres els acords per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, ratificats.

I és en el marc d'una voluntat compartida d'avançar vers la positiva consolidació dels seus sectors financer i bancari que els governs del Principat d'Andorra i de la República Italiana han volgut reforçar i estrènyer les seves relacions bilaterals i la cooperació ja existent en diversos àmbits amb aquest Acord en matèria d'intercanvi d'informació fiscal,

per adaptar-se als estàndards internacionals en matèria de transparència de l'activitat financera.

Aquest Acord consta de tretze articles, els quals preveuen l'objecte i l'àmbit d'aplicació, la competència, els impostos coberts per l'Acord, les definicions dels diversos conceptes emprats en l'Acord, l'intercanvi d'informació mitjançant sol·licitud prèvia, els controls fiscals a l'estranger, la possibilitat de denegar una sol·licitud, la confidencialitat de les dades, les costes, el desenvolupament legislatiu, el procediment d'amigable composició, l'entrada en vigor i la denúncia.

L'Acord entrarà en vigor a la data de la recepció de la darrera de les notificacions i tindrà efecte, pel que fa a matèria fiscal penal, a comptar de la data suara esmentada i, pel que fa a la resta de qüestions previstes en l'article 1 de l'Acord, respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'1 de gener de l'any següent a la data d'entrada en vigor de l'Acord o, en cas que no hi hagi període impositiu, pel que fa a totes les obligacions fiscals generades en aquesta data o a partir de la data d'entrada en vigor de l'Acord.

Ateses les consideracions exposades, i tenint en compte que l'Acord es va signar a Madrid el 22 de setembre del 2015, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Italiana per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Italiana per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Italiana, desitjant facilitar l'intercanvi d'informació en matèria fiscal acorden el següent:

Article 1.- Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les autoritats competents de les parts contractants acorden prestar-se assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als impostos coberts per aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar aquests impostos, per cobrar i executar deutes tributaris o per investigar i enjudiciar delictes fiscals. L'intercanvi d'informació es fa d'acord amb les

disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8. Els drets i les garanties atorgats a les persones, establerts per les lleis o per la pràctica administrativa de la part requerida, s'apliquen en la mesura que no impedeixin o retardin indegudament l'intercanvi efectiu d'informació.

Aquest Acord s'aplica d'acord amb les obligacions aplicables de dret internacional, i de conformitat amb la legislació interna d'ambdues parts, i pel que fa a Itàlia, de conformitat amb les obligacions derivades de la seva pertinença a la Unió Europea.

Article 2.- Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats ni en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva competència territorial.

Article 3.- Impostos coberts

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents:

a) pel que fa a Andorra:

- l'impost sobre les transmissions patrimonials immobiliàries;
- l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries; i
- els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes.

b) pel que fa a Itàlia:

- l'impost sobre la renda;
- l'impost sobre les societats;
- l'impost regional sobre les activitats productives;
- l'impost sobre el valor afegit;
- l'impost sobre les successions;
- l'impost sobre les donacions; i
- els impostos substitutius.

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica que s'adoptin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substituïxin els impostos en vigor. Aquest Acord també s'aplica als impostos substancialment similars adoptats posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substituïxin els impostos en vigor, si les autoritats competents de les parts contractants, així ho acorden. A més, els impostos coberts poden ser ampliat o modificats per acord mutu entre les parts contractants mitjançant intercanvi de cartes. Les autoritats competents de les parts contractants es notifiquen qualsevol modificació substancial dels impostos i de les mesures de recopilació d'informació relacionades amb aquest Acord.

Article 4.- Definicions

1. Tret que es defineixi altrament, en aquest Acord:

- a) "part contractant" designa Itàlia o Andorra segons el context;
- b) "Itàlia" designa la República Italiana i inclou qualsevol àrea més enllà del mar territorial que ha estat designada com una àrea dins la qual Itàlia, en compliment de la seva legislació i de conformitat amb el dret internacional, pot exercir drets sobirans respecte a l'exploració o l'explotació dels recursos naturals del fons marí, el subsòl i les aigües suprajacents;
- c) "Andorra" designa el Principat d'Andorra, i, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del Principat d'Andorra, inclòs tot l'espai sobre el qual, de conformitat amb el dret internacional, el Principat d'Andorra exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;
- d) "autoritat competent" designa:
 - i. en el cas d'Itàlia, el ministre d'Economia i de Finances; i
 - ii. en el cas d'Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
- e) "persona" designa les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament de persones;
- f) "societat" designa qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com una persona jurídica a efectes tributaris;
- g) "societat que cotitza en borsa" designa qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes "pel públic" si la compra o la venda de les accions no estan restringides implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
- h) "classe principal d'accions" designa la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;
- i) "mercat de valors reconegut" designa qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts contractants;
- j) "fons o pla d'inversió col·lectiva" designa qualsevol instrument d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica. S'entén per "Fons o pla d'inversió col·lectiva pública", qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què el públic pot comprar, vendre o bescanviar participacions, accions o altres interessos del fons o del pla, fàcilment. Les participacions, accions o altres interessos del fons o del pla poden ser adquirits, venuts o bescanviats fàcilment "pel públic" si la compra, la venda o el

bescanvi no estan restringits implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

k) "impost" designa qualsevol impost cobert per aquest Acord;

l) "part requeridora" designa la part contractant que presenta una sol·licitud d'informació;

m) "part requerida" designa la part contractant a la qual se sol·licita proporcionar informació;

n) "mesures de recopilació d'informació" designa les disposicions legislatives i els procediments administratius o judicials que permeten a una part contractant d'obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;

o) "informació" designa qualsevol fet, declaració o document, amb independència de la seva forma;

p) "en matèria fiscal penal" designa qualsevol qüestió fiscal que impliqui un acte intencionat susceptible de ser enjudiciat d'acord amb el dret penal de la part requeridora; entenent que el terme "dret penal" designa les lleis penals qualificades com a tal en el dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis.

2. Pel que fa a l'aplicació d'aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts contractants, qualsevol terme que no hi estigui definit, tret que el context requereixi una interpretació diferent, s'interpreta d'acord amb la legislació vigent de la part en aquell moment, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres lleis d'aquesta part.

Article 5.- Intercanvi d'informació mitjançant sol·licitud prèvia

1. L'autoritat competent de la part requerida proporciona, a petició de la part requeridora, informació per a les finalitats previstes en l'article 1. Aquesta informació ha de ser intercanviada independentment del fet que l'acte objecte d'investigació constitueixi o no una infracció penal segons el dret de la part requerida, si aquesta conducta hagués tingut lloc en el territori de la part requerida.

2. Si la informació de què disposa l'autoritat competent de la part requerida no és suficient per donar compliment a la sol·licitud d'informació, la part requerida recorre a totes les mesures pertinents de recopilació d'informació per proporcionar a la part requeridora la informació sol·licitada, independentment del fet que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies.

3. Si l'autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l'autoritat competent de la

part requerida proporciona informació en virtut d'aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. Cada part contractant garanteix que les seves autoritats competents a efectes de l'article 1 d'aquest Acord, tenen autoritat per obtenir i proporcionar:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres i qualsevol persona que actuï en nom d'una societat o en la seva capacitat de fiduciari, inclosos representants i administradors ;

b) informació relativa als propietaris de societats, societats de persones, fidúcies, fundacions, *Anstalten* i altres persones, inclosa, de conformitat amb l'article 2, la informació sobre aquestes persones quan formin part d'una cadena de propietat; en el cas de fidúcies, informació sobre els fiduciaris, els fideïcomitents i els beneficiaris; en el cas de fundacions, informació sobre els fundadors, els membres del consell de la fundació i els beneficiaris. A més, aquest Acord no crea cap obligació per a les parts contractants d'obtenir o proporcionar informació sobre els propietaris pel que fa a les societats que cotitzen en borsa o pel que fa als fons o plans d'inversió col·lectiva pública a menys que aquesta informació pugui ser obtinguda sense donar lloc a dificultats desproporcionades.

5. L'autoritat competent de la part requeridora proporciona la informació següent a l'autoritat competent de la part requerida, quan presenti una sol·licitud d'informació de conformitat amb l'Acord per demostrar que la informació sol·licitada és previsiblement pertinent:

a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació;

b) una declaració que certifiqui el tipus d'informació sol·licitada i la forma en què la part requeridora desitja rebre-la de la part requerida;

c) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;

d) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada es troba en la part requerida o que una persona sota la jurisdicció de la part requerida la posseeix o pot obtenir-la;

e) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones de les quals es pot pensar que posseeixen la informació sol·licitada;

f) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a la legislació i a la pràctica administrativa de la part requeridora, i que si la informació sol·licitada es trobés sota la jurisdicció de la part requeridora, l'autoritat competent de la part requeridora podria obtenir la informació d'acord amb

la seva legislació o mitjançant la via administrativa convencional i que la sol·licitud és conforme a aquest Acord;

g) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte aquells que suposarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida facilitarà la informació sol·licitada al més aviat possible a la part requeridora. Per garantir una resposta ràpida, l'autoritat competent de la part requerida haurà de:

a) acusar recepció per escrit de la sol·licitud de l'autoritat competent de la part requeridora, i notificar-li, si escau, qualsevol mancança en la sol·licitud en el termini de 60 dies a comptar de la recepció de la sol·licitud;

b) si l'autoritat competent de la part requerida no pot obtenir o proporcionar la informació dins dels 90 dies següents a la data de recepció de la sol·licitud, sigui perquè sorgeixin obstacles que impedeixin proporcionar la informació, o sigui perquè es negui a proporcionar-la, n'informa immediatament la part requeridora, explicant les raons per les quals no pot proporcionar la informació, la natura dels obstacles o els motius de la denegació.

Article 6.- Controls fiscals a l'estranger

1. Una part contractant pot autoritzar a representants de l'autoritat competent de l'altra part contractant a entrar en el territori de la primera part per entrevistar persones físiques i examinar documents, amb el consentiment escrit de les persones concernides. L'autoritat competent de la part requeridora notifica a l'autoritat competent de la part requerida el moment i el lloc de l'entrevista amb les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent d'una de les parts contractants, l'autoritat competent de l'altra part contractant pot autoritzar els representants de l'autoritat competent de la primera part a assistir a un control fiscal, quan escaigui, en el territori de la segona part.

3. Si s'accepta la sol·licitud prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part contractant que dugui a terme el control notifica, al més aviat possible, a l'autoritat competent de l'altra part, el moment i el lloc del control, l'autoritat o la persona designada per dur a terme el control i els procediments i les condicions requerits per la primera part per dur a terme el control. Qualsevol decisió relativa al desenvolupament del control fiscal és adoptada per la part que el porta a terme.

Article 7.- Possibilitat de denegar una sol·licitud

1. La part requerida no està obligada a obtenir o proporcionar informació que la part requeridora no pugui obtenir d'acord amb el seu dret intern per a l'execució o l'aplicació de les seva legislació fiscal. L'autoritat competent de la part requerida pot denegar l'assistència quan la sol·licitud no es faci de conformitat amb aquest Acord.

2. Les disposicions d'aquest Acord no imposen a cap part contractant l'obligació de proporcionar informació que pugui revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials. Excepte allò establert anteriorment, la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no serà considerada un secret o procediment comercial pel simple fet que satisfaci els requisits previstos en aquest apartat.

3. Les disposicions d'aquest Acord no imposen a la part contractant l'obligació d'obtenir o proporcionar informació, que pugui revelar comunicacions confidencials entre un client i un advocat, un procurador o qualsevol altre representant legal autoritzat, quan aquestes comunicacions tenen per objecte:

a) sol·licitar o proporcionar assessorament legal, o

b) ser emprades en procediments legals existents o previstos.

4. La part requerida pot declinar una sol·licitud d'informació quan el fet de revelar-la sigui contrari a l'ordre públic.

5. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la demanda fiscal objecte de la sol·licitud sigui objecte d'oposició.

6. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa que discrimini un nacional de la part requerida respecte a un nacional de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

Article 8.- Confidencialitat

Qualsevol informació rebuda per una part contractant en aplicació d'aquest Acord és tractada de forma confidencial i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) subjectes a la competència d'aquesta part contractant i concernides per l'establiment, la recaptació, l'aplicació o per l'enjudiciament, o bé per les decisions sobre els recursos relatius als impostos coberts per aquest Acord. Aquestes persones o autoritats únicament poden emprar la informació proporcionada per a les finalitats esmentades. Poden revelar-la en el marc d'audiències

públiques de tribunals o de resolucions judicials. Aquesta informació no pot ser divulgada a cap altra persona, entitat o autoritat estrangera sense el consentiment exprés escrit de l'autoritat competent de la part requerida.

Article 9.- Costes

Tret que les autoritats competents de les parts ho acordin altrament, les costes ordinàries que derivin de l'assistència prestada van a càrrec de la part requerida, i les despeses extraordinàries que derivin de l'assistència prestada (incloses les despeses que derivin dels serveis prestats per assessors externs en el marc d'un contenciós o amb altres finalitats) són assumides per la part requeridora. Les autoritats competents es consulten ocasionalment sobre aquest article, especialment l'autoritat competent de la part requerida consulta a la bestreta a l'autoritat competent de la part requeridora quan prevegi que les costes que derivin d'una sol·licitud determinada siguin importants.

Les "costes extraordinàries" no inclouen les despeses generals i administratives de la part requerida derivades de la revisió i resposta de la sol·licitud d'informació sotmesa per la part requeridora.

Article 10.- Desenvolupament legislatiu

Les parts contractants adopten la legislació necessària per conformar-se, i fer efectives les disposicions de l'Acord.

Article 11.- Procediment d'amigable composició

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts contractants pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autoritats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A més dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts contractants poden decidir de mutu acord els procediments a seguir pel que fa als articles 5 i 6.

3. Les autoritats competents de les parts contractants poden establir una comunicació directa per assolir un acord respecte a aquest article.

4. Les parts contractants poden acordar també altres formes de resoldre una controvèrsia.

Article 12.- Entrada en vigor

1. Cada part notifica per escrit a l'altra el compliment dels procediments establerts per la seva legislació pel que fa a l'entrada en vigor d'aquest Acord.

2. Aquest Acord entrarà en vigor a la data de la recepció de la darrera de les notificacions i tindrà efecte:

a) en matèria fiscal penal, a comptar d'aquesta data,

b) pel que fa a les altres qüestions previstes en l'article 1, respecte als períodes impositius que comencin a partir de l'u de gener de l'any següent a la data d'entrada en vigor de l'Acord o, en el cas que no hi hagi període impositiu, pel que fa a totes les obligacions fiscals generades en aquesta data o a partir de la data d'entrada en vigor de l'Acord.

Article 13.- Denúncia

1. Qualsevol de les parts contractants pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia adreçada per via diplomàtica.

2. Aquesta denúncia té efecte el primer dia del mes següent al termini del període de sis mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de denúncia per l'altra part contractant.

3. Després de la denúncia d'aquest Acord, ambdues parts segueixen obligades per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

Fet a Madrid, el 22 de setembre del 2015, en dos exemplars originals, cadascun en les llengües catalana, italiana i anglesa, tots els textos són igualment fefaents. El text en llengua anglesa preval en cas de divergència entre els textos.

Pel Govern del Principat d'Andorra
Jaume Gaytán Sansa

Pel Govern de la República Italiana
Pietro Sebastiani

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 3 d'octubre del 2016, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Pere López Agràs, president del Grup Parlamentari Mixt, prorrogar el termini per a la presentació d'esmenes a la **Proposta d'aprovació de la ratificació del Protocol d'esmena de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea relatiu a l'establiment de mesures equivalents a les previstes a la Directiva 2003/48/CE del Consell en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos**. El nou termini finalitza el dia 13 d'octubre del 2016, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 3 d'octubre del 2016

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General